

Planu Diretór ba Dezenvolvimentu  
Setór Finanseiru iha Timor-Leste

Plano Diretor para o Desenvolvimento  
do Setor Financeiro em Timor-Leste

Master Plan for Financial Sector  
Development in Timor-Leste



2014 - 2025

# spurring Growth

haneon atu haburas

estimular o crescimento



## Vizaun Globál

Planu Diretór Dezenvolvimentu Setór Finansas nian ne'e estabeselese prinsípiu jerál sira no asaun lubun ida ne'ebé destinada atu permiti setór finanseiru bele reforsa nia kontribuisaun ba dezenvolvimentu ekonómiku no sosiál Timor-Leste nian. Apresenta vizaun ida ne'ebé sei haree dadaun ba 2025, hamutuk ho sasukat ba alkansu ne'ebé boot atu atinji/alkansa vizaun ne'e. Nu'udar fornese modelu boot ida atu orienta agenda dezenvolvimentu setór finansa nian iha tinan hirak tuir-mai.

## Sinopse

O Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro enuncia princípios gerais e um conjunto de ações destinadas a dotar o setor financeiro de meios que lhe permitam aumentar o seu contributo para o desenvolvimento económico e social de Timor-Leste. Apresenta uma visão para 2025 acompanhada de medidas de grande alcance para a sua concretização e fornecendo um modelo de estruturação e desenvolvimento que guiará a agenda do setor financeiro para os próximos anos.

## Overview

The Master Plan for Financial Sector Development lays out both broad principles and a range of actions aimed at enabling the financial sector to optimise its contribution to Timor-Leste's economic and social development. It presents a vision looking out to 2025, along with wide-ranging measures to achieve that vision. As such it provides a blueprint to guide the financial sector development agenda in the years ahead.

# Planu Diretór ba Dezenvolvimentu Setór Finanseiru iha Timor-Leste

---



# Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro em Timor-Leste

---

# Master Plan for Financial Sector Development in Timor-Leste

2014 - 2025





# konteúdu

|                                                                                                  |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introdusaun</b>                                                                               | 2   |
| Prefásiu Primeiru-Ministru nian                                                                  | 8   |
| Mensajen hosi Governadór                                                                         | 12  |
| Jestaun Ezekutivu                                                                                | 16  |
| Sumáriu Ezekutivu                                                                                | 18  |
| <b>1 Sistema finanseiru atuál</b>                                                                | 42  |
| <b>2 Enkuadramentu ida no prinsípiu balu</b>                                                     | 64  |
| 2.1 Mobiliza no aloka poupansa sira ba investimentu                                              | 68  |
| 2.2 Prosesu dezvoltimentu finanseiru                                                             | 80  |
| <b>3 Graduasaun ba dezvoltimentu setór finanseiru</b>                                            | 84  |
| 3.1 Apoiu intermediasaun finanseiru                                                              | 87  |
| 3.2 Dezenvolvimentu sistema pagamentu                                                            | 106 |
| 3.3 Espansaun ba disponibilidade no uzu produktu finanseiru hodi halo jestaun ba risku ekonómiku | 114 |
| <b>4 Dezenvolve partisipasaun no konfiansa públiku iha sistema finanseiru</b>                    | 120 |
| <b>5 Dezenvolvimentu kapasidade no talentu</b>                                                   | 154 |
| <b>6 Implementasaun</b>                                                                          | 164 |

# índice

|                                                                                                |     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introdução</b>                                                                              | 4   |
| Prefácio do Primeiro-Ministro                                                                  | 8   |
| Mensagem do Governador                                                                         | 12  |
| Gestão Executiva                                                                               | 16  |
| Sumário Executivo                                                                              | 18  |
| <b>1 O atual sistema financeiro</b>                                                            | 42  |
| <b>2 Um quadro e alguns princípios</b>                                                         | 64  |
| 2.1 Mobilização e afetação de poupanças ao investimento                                        | 68  |
| 2.2 O processo de desenvolvimento financeiro                                                   | 80  |
| <b>3 Reforço do desenvolvimento do setor financeiro</b>                                        | 84  |
| 3.1 Promoção da intermediação financeira                                                       | 87  |
| 3.2 Desenvolvimento do sistema de pagamentos                                                   | 106 |
| 3.3 Expansão da disponibilidade e uso de produtos financeiros para a gestão do risco económico | 114 |
| <b>4 Criação de amplitude de participação e confiança pública no sistema financeiro</b>        | 120 |
| <b>5 Desenvolvimento de capacidades e de talento</b>                                           | 154 |
| <b>6 Implementação</b>                                                                         | 164 |

# contents

|                                                                                            |     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>Introduction</b>                                                                        | 6   |
| Foreword from the Prime Minister                                                           | 8   |
| Message from the Governor                                                                  | 12  |
| Senior Management                                                                          | 16  |
| Executive Summary                                                                          | 18  |
| <b>1 The current financial system</b>                                                      | 42  |
| <b>2 A framework and some principles</b>                                                   | 64  |
| 2.1 Mobilising and allocating saving to investment                                         | 68  |
| 2.2 The process of financial development                                                   | 80  |
| <b>3 Stepping-up financial sector development</b>                                          | 84  |
| 3.1 Fostering financial intermediation                                                     | 87  |
| 3.2 Developing the payments system                                                         | 106 |
| 3.3 Expansion of the availability and use of financial products for managing economic risk | 114 |
| <b>4 Building breadth of participation and public confidence in the financial system</b>   | 120 |
| <b>5 Capability and talent development</b>                                                 | 154 |
| <b>6 Implementation</b>                                                                    | 164 |

# Introdusaun

Timor-Leste nasaun ki'ik ida ho (populasaun millaun 1.2) iha hela prosesu rekonstrusaun husi tempu naruk nia laran iha okupasaun no konflitu. Timor-Leste enfrenta nesesidade dezvoltamentu no oportunidade sira-ne'ebé konsiderável. PIB (GDP) perkápita (tinan 2012) nian mak US\$5,643 ka, esklui petróleu/mina, US\$1,175, ne'ebé klasifikasaun ne'e ki'ik liuhotu iha rejiaun Ázia-Pasífiku.

Identifika tiha ona poténsia boot ba dezvoltamentu. Ne'e inklui agrikultura, turizmu, silvikultura, indústrria sira relasionadu ho mina-rai (mina) no gás, no konstrusaun nian, hanesan mós iha servisu indústrria sira hotu ne'ebé esensial hodi hala'o kualkér ekonomia, mak hanesan transporte, retalle, telekomunikasaun no finanssa.

Estratéjia ida atu hodi hatene Timor-Leste ninia dezempeñu defini ona iha Planu Estratéjiku Dezvoltamentu tinan 2011-2030. Ne'e planu komprensivu ida, ne'ebé abranje dezvoltamentu sosiál, infra-estrutura, ekonómiku no institusionál. Planu ne'e pozisiona iha dezvoltamentu ne'ebé atinji melloria iha padraun vida-moris ba comunidade hotu-hotu iha nasaun laran tomak, ne'e mak, iha distritu no sub distritu sira no mós iha sentru prinsipál sira.

Setór finanseiru iha papél importante ida atu dezempeña hodi apoia dezvoltamentu ekonómiku, iha aspetu tolu. Nia fornese ba instituisaun sira no prosesu sira-ne'ebé:

- fasilita atu mobiliza rekursu husi poupança – tantu husi internu / Timor-Leste nia laran no husi esternu / estranjeiru – no investe ona ba proveitu / vantajen ne'ebé di'ak liu;
- fornese meius husi ida-ne'ebé bele halo pagamentu sira-ne'e, nune'e iha possibilidade ba espesializasaun ekonómiku no komersiál. Liuhusi espesializasaun no komérsiu mak bele hasa'e (eleva) estilu (padraun) vida-moris husi nivel subsisténsia sira-ne'ebé relasionadu ho auto-sufisiénsia; no
- fornese produktu no servisu ne'ebé di'ak liu, atu nune'e empreza no família sira bele jere risku ekonómiku sira.

Planu Diretór ba Dezvoltamentu Setór Finanseiru ne'e dezeńa programa ida klaru ba dezvoltamentu sistema finanseiru Timor-Leste nian, ne'ebé bele apoia realizasaun objetivu jerál sira-ne'ebé defini ona iha Planu Estratéjiku Dezvoltamentu 2011-2030. Maibé Planu ne'e limitadu ba dezvoltamentu setór finanseiru, maibe planu ne'e rekoñese katak dezvoltamentu setór finanseiru no ekonómiku ne'ebé luan liu, sira rua ne'e hotu depende ba malu maka'as. Presiza atu

apoia malu iha implementasaun. Ne'eduni, taxa dezvoltamentu finanseiru iha Timor-Leste, sei depende ba no mós kontribui ba realizasaun objetivu jerál ne'ebé defini ona iha Planu Estratéjiku Dezvoltamentu tinan 2011-2030.

Planu Diretór ba Dezvoltamentu Setór Finanseiru ne'e rekoñese katak Timor-Leste iha faze inisiál ida iha dezvoltamentu finanseiru nian. Nune'e, Timor-Leste adota aprosimasaun ida 'building blocks'. Ne'e rekoñese aspetu rua hotu katak dezvoltamentu ne'ebé sustentável presiza iha baze ne'ebé forte natoon, no katak buat hotu-hotu la'ós bele halo dala-ida de'it. Planu Diretór ne'e kobre períodu tinan 2014 to'o tinan 2025. Iha kontestu vizaun ida-ne'e nian, fahe tiha ba sub períodu tolu:

- kurtu prazu, kobre 2014 no 2015
- médiu prazu, husi 2015 to'o 2020
- longu prazu, husi 2020 to'o 2025.

Ho hanoin katak sei atualiza no reeve Planu Diretór ne'e, ho parseiru sira, tinan tolu-haat dala-ida. Revizaun hira-ne'e sei konsidera progresu atuál ho implementasaun, no mós mudansas sira iha situasaun ne'ebé mak bele eziji Planu Diretór ne'e atu ajusta. Iha sentidu, katak Planu Diretór ne'e nu'udar 'dokumentu ida ke dinámiku'. Liuhusi ne'e, dokumentu ne'e bele mantein ninia relevánsia ho Timor-Leste ninia mudansa situasaun sira-ne'ebé la'o lalais tebes, dokumentu ne'e sei fó gia ka orientasaun kontínua ba dezvoltamentu finanseiru nasaun ne'e nian.

Planu Diretór ne'e kompostu husi kapitulu 6:

Kapítulu 1 dokumenta pontu partida, ne'e mak, Timor-Leste ninia setór finanseiru iha finde 2012/inísiu 2013.

Kapítulu 2 defini enkuadramentu jerál ida ba prinsipiu fundamentál sira-ne'ebé fundamenta ba Planu Diretór ne'e.

Kapítulu 3 esplika orientasaun polítika hodi atinji dezvoltamentu ba:

- instituisaun sira hodi mobiliza no kanaliza poupança ba investimentu
- meius ne'ebé efetivu no efisiente liu hodi halo pagamentu
- seguru no produktu finanseiru sira seluk hodi halo jestaun ba risku ekonómiku.

Kapítulu 4 foku espansaun partisipasaun públiku, no apoia konfiansa públiku, iha setór finanseiru:

- liuhusi hadi'a mekanizmu no produktu sira-ne'ebé oras ne'e daudaun fornese hela ne'ebé balu la hetan asesu
- liuhusi kódigu konduta ba instituisaun finansas sira-nia negósiu ho konsumidór sira kona-ba servisu finanssa
- liuhusi regulamentu no supervizaun finansas ne'ebé efetivu.

Kapítulu 5 fó atensaun ba kapasidade umanu no talentu ne'ebé presiza hodi apoia dezvoltamentu setór finanseiru.

Kapítulu 6 sumariza Planu Diretór ne'e iha forma mapa dalan ida ba ninia implementasaun

# Introdução

Timor-Leste é um pequeno país (população: 1,2 milhões) em processo de reconstrução após períodos prolongados de ocupação e conflito. Enfrenta necessidades de desenvolvimento consideráveis e oferece oportunidades significativas. O PIB per capita (2012) é de 5.643 USD ou, sem o petróleo, de 1.175 USD, sendo este um dos mais baixos da região da Ásia-Pacífico.

Foi identificado um potencial de base alargada para o desenvolvimento. Esse potencial está presente nos setores da agricultura, do turismo, das pescas, da silvicultura, das indústrias relacionadas com o gás e com o petróleo, da construção, e transversalmente nas indústrias de serviços que são essenciais para o desempenho de qualquer economia, como os transportes, o retalho, as telecomunicações e o setor financeiro.

O Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030, elaborado pelo Governo de Timor-Leste, define uma estratégia para concretizar o desempenho do país. Trata-se de um plano exaustivo que abrange o desenvolvimento social, económico, institucional e de infraestruturas. Coloca a ênfase num desenvolvimento que melhora os padrões de vida das comunidades e do país, entre os pobres e nos distritos e subdistritos, bem como nos principais centros.

O setor financeiro tem um papel decisivo a desempenhar no apoio ao desenvolvimento económico, por três razões: Cria as instituições e processos que:

- permitem a mobilização de recursos de poupança gerados dentro de Timor-Leste e captados do estrangeiro e o seu investimento nas melhores condições;
- fornecem os meios que permitem efetuar pagamentos, facilitando desse modo a especialização económica e o comércio. A especialização e o comércio permitem elevar os padrões de vida acima dos níveis de subsistência associados à autossuficiência; e
- fornecem os produtos e serviços que melhor habilitam as empresas e os particulares a gerir riscos económicos.

Este Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro define um rumo para o desenvolvimento do sistema financeiro de Timor-Leste que lhe permite apoiar a consecução dos objetivos mais abrangentes definidos no Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030. Embora especificamente direcionado para o desenvolvimento do setor financeiro, o Plano Diretor reconhece que o desenvolvimento do setor financeiro e o desenvolvimento económico geral possuem um elevado grau de interdependência. Cada um deles é necessário para a realização do outro e o apoio que um presta ao outro é recíproco. Por conseguinte, o ritmo de desenvolvimento financeiro em Timor-Leste dependerá do alcance e contribuirá simultaneamente para o alcance dos objetivos gerais definidos no Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030.

O Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro reconhece que Timor-Leste se encontra numa fase inicial do desenvolvimento financeiro, pelo que adota uma abordagem modular, reconhecendo simultaneamente que o desenvolvimento sustentável carece de fundamentos suficientemente fortes e que nem tudo pode ser feito de uma só vez. O Plano Diretor cobre o período de 2014 a 2025. Nesta moldura temporal, está dividido em três subperíodos:

- curto prazo, que abrange 2014 e 2015;
- médio prazo, de 2015 a 2020; e
- longo prazo, de 2020 a 2025.

Está previsto rever e atualizar o Plano Diretor em conjunto com as partes interessadas, a cada três-quatro anos. Essas revisões terão em conta os progressos registados na implementação até à data, bem como a evolução das circunstâncias que possam obrigar a ajustes no Plano Diretor. Nesse sentido, o Plano Diretor é um «documento vivo». Porque se manterá relevante na presença de circunstâncias em rápida mutação em Timor-Leste, fornecerá orientações contínuas para o desenvolvimento financeiro da nação.

O Plano Diretor é composto por seis capítulos:

---

O Capítulo 1 documenta o ponto de partida, a situação do setor financeiro de Timor-Leste nos finais de 2012/início de 2013.

---

O Capítulo 2 define um amplo quadro de princípios que fundamentam o Plano Diretor.

---

O Capítulo 3 enuncia orientações políticas para alcançar o desenvolvimento:

- das instituições para a mobilização e afetação de poupanças ao investimento;
  - de meios mais eficientes e eficazes para efetuar pagamentos;
  - de seguros e outros produtos financeiros para a gestão do risco económico.
- 

O Capítulo 4 centra-se no alargamento da participação do público e na cimentação da confiança pública no setor financeiro:

- através de melhores canais e produtos para chegar a quem ainda tem acesso deficiente a serviços financeiros;
  - através de códigos de conduta que rejam as transações entre as instituições financeiras e os consumidores de serviços financeiros;
  - através de uma regulação e supervisão financeira efetiva.
- 

O Capítulo 5 aborda as capacidades e talento humanos necessários para apoiar o desenvolvimento financeiro.

---

O Capítulo 6 resume o Plano Diretor sob a forma de roteiro para a sua implementação.

---

# Introduction

Timor-Leste is a small country (population 1.2 million) in the process of re-building from extended periods of occupation and conflict. It faces considerable development needs, and opportunities. GDP per capita (2012) is US\$5,643 or, excluding oil, US\$1,175, the latter being amongst the lowest in the Asia-Pacific region.

Broad-based potential for development has been identified. This includes in agriculture, tourism, fisheries, forestry, oil and gas related industries, and construction, as well as across the service industries that are essential to the performance of any economy, such as transport, retailing, telecommunications and finance.

A strategy for realising Timor-Leste's performance is set out in the Government of Timor-Leste's Strategic Development Plan 2011-2030. This is a comprehensive plan that covers social, infrastructure, economic and institutional development. It places emphasis on development that achieves improvements in standards of living across the community and across the country, that is, amongst the poor and in the districts and sub-districts as well as in the major centres.

The financial sector has a critical role to play in supporting economic development, in three respects. It provides the institutions and processes that:

- enable resources to be mobilised from savings – both from within Timor-Leste and from abroad – and invested to best advantage;
- provide the means by which payments can be made, thus enabling economic specialisation and trade. It is through specialisation and trade that standards of living can be lifted above the subsistence levels associated with self-sufficiency; and
- provide the products and services that better enable firms and households to manage economic risks.

This Master Plan for Financial Sector Development charts a course by which development of Timor-Leste's financial system can support achievement of the wider goals set out in the Strategic Development Plan 2011-2030. While the scope of this Master Plan is confined to financial sector development, it recognises that financial sector and wider economic development are highly interdependent. Each is necessary for the achievement of the other, and each supports the other. Hence, the rate of financial development in Timor-Leste will both depend on as well as contribute to achievement of the wider goals set out in the Strategic Development Plan 2011-2030.

The Master Plan for Financial Sector Development recognises that Timor-Leste is at an early stage of financial development. Accordingly, it adopts a 'building blocks' approach. This recognises both that sustainable development requires sufficiently strong foundations, and that not everything can be done at once. The Master Plan spans the period 2014 to 2025. Within this horizon, it is divided into three sub-periods:

- short-term, covering 2014 and 2015;
- medium-term, from 2015 to 2020; and
- long-term, from 2020 to 2025.

It is intended that the Master Plan will be updated and reviewed, with stakeholders, every three-four years. Those reviews will take account of progress to date with implementation, as well as of changes in circumstance that might require the Master Plan to be adjusted. In that sense, the Master Plan is a 'living document'. Through being kept relevant to Timor-Leste's rapidly changing circumstances, it will provide on-going guidance to the financial development of the nation.

The Master Plan comprises six chapters:

---

Chapter 1 documents the starting point, that is, Timor-Leste's financial sector as in late 2012/early 2013.

---

Chapter 2 sets out a broad framework of principles upon which the Master Plan is founded.

---

Chapter 3 outlines policy directions for achieving development of:

- the institutions for mobilising and channeling saving to investment.
  - more efficient and effective means for making payments.
  - insurance and other financial products for managing economic risk.
- 

Chapter 4 focuses on broadening public participation, and underpinning public confidence, in the financial sector:

- by enhancing the channels and products that cater for the presently underserved.
  - through codes of conduct for financial institutions' dealings with consumers of financial services.
  - through effective financial regulation and supervision.
- 

Chapter 5 addresses the human capability and talent needed to support financial development.

---

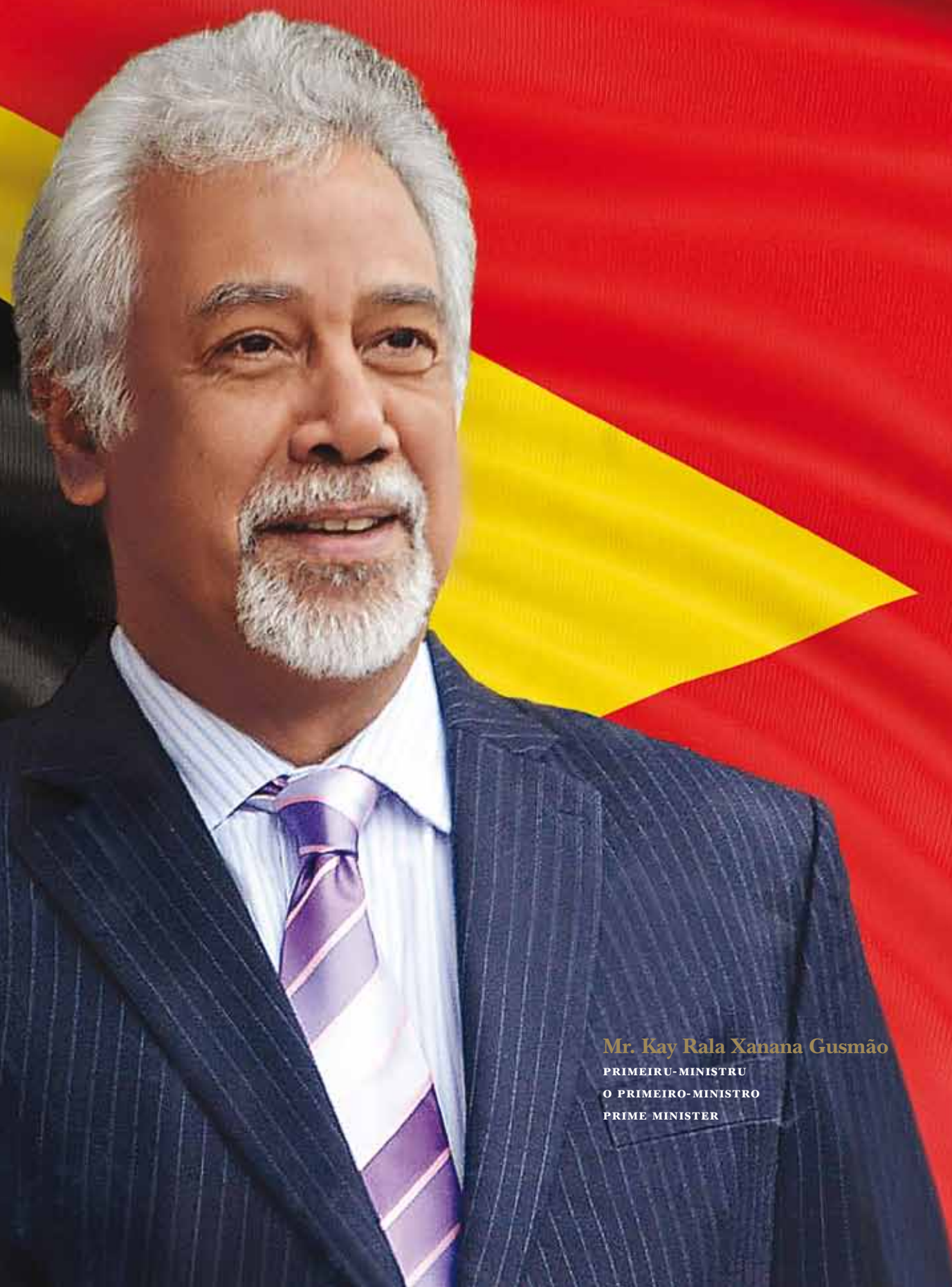
Chapter 6 summarizes the Master Plan in the form of a roadmap for its implementation.

---

Prefásiu hosi  
Primeiru-Ministru

Prefácio do  
Primeiro-Ministro

Foreword from the  
Prime Minister



**Mr. Kay Rala Xanana Gusmão**  
PRIMEIRU-MINISTRU  
O PRIMEIRO-MINISTRO  
PRIME MINISTER

Verdadeira rikeza  
hosi nasaun mak  
populasaun nia forsa.

A verdadeira riqueza  
das Nações reside na  
força da sua população.

The true wealth of  
a nation lies in the  
strength of its people.

Asesu ba serbisu finanseiru permite ba individú sira bele uza sira nia forsa atu halo diak liu tan ba kualidade moris ema hotu nian. Setór finanseiru hanesan fatin ida-ne'ebé forneseidór no utilizadór servisu finanseiru nian hasoru-malu, hafiar ka konfiasa katak kuadrumentu legál no komersiál sira seguru no konfiavel, no iha instituisaun sira ne'ebé bele oferese serbisu finanseiru ne'ebé relevante ba ajente ekonómiku ki'ik ka bo'ot.

Iha merkadu finanseiru involve partisiatór boot oioin-oioin, inklui mós finanseiru sira, hanesan banku no kompañia seguru sira, reguladór finanseiru sira, profisaun negósiu, entidade mikro finansa no cooperativa finanseira no sistema jurídiku. Além ne'e hotu, naturalmente, sidadau Timoran sira

iha vontade atu aumenta/hasae sira nia talentu no negósiu ne'ebé fornese futuru seguransa finanseira, ba família no comunidade sira.

Tamba multiplisidade atór sira ne'e, koordenasau no kolaborasaun nu'udar pontu esensiál atu alkansa dezvoltimentu iha setór finanseiru. Planu Diretór ne'e fornese estrutura ba ida ne'e. Iha kontestu ida ne'e, governu rekoñese importánsia hosi ninia papél atu ezejuta polítika diak, lei no regulamentu sira ne'ebé apoia atividade finanseira país nian.

Dezenvolvimentu setór finanseiru labele okorre independentemente hosi dezvoltimentu ekonomia einjerál. Atinji Planu Diretór Dezenvolvimentu Setór Finanseiru nian se kontribui ba objetivu einjerál Planu Dezenvolvimentu Estratéjiku 2011-2030 nian.

O acesso a serviços financeiros permite que os cidadãos utilizem as suas próprias capacidades para melhorar a qualidade de vida de todos. O sistema financeiro é onde fornecedores e utilizadores dos serviços financeiros se encontram, confiantes de que o enquadramento legal e comercial é de confiança pelas garantias que dá e de que existem instituições que disponibilizam os seus serviços (financeiros), da maior relevância para os agentes económicos, sejam eles de maior ou menor dimensão.

No mercado financeiro participam um grande número de atores, incluindo instituições como os bancos e as companhias de seguros, os reguladores financeiros, os profissionais do mundo

dos negócios, as entidades de micro-finanças, cooperativas financeiras e o sistema jurídico. Além destes há, naturalmente, os cidadãos timorenses com elevado desejo de fazer crescer os seus talentos e negócios de modo a garantir segurança financeira, no futuro, para as suas famílias e comunidades.

Dada esta multiplicidade de atores, é essencial a existência de coordenação e de colaboração entre eles para garantir o sucesso do sector financeiro. Este “Plano Diretor” fornece o enquadramento para que tal seja uma realidade. O Governo também reconhece a importância do seu próprio papel para executar boas políticas, leis e regulamentos para apoiar a atividade financeira do país.

Access to financial services permits individuals to use their strengths to improve the quality of life for everyone. The financial sector is where providers and users of financial services meet, confident that the legal and commercial framework is reliable and trustworthy, and that there are institutions offering services that are relevant to businesses large and small. Taking part in this financial marketplace are a wide range of actors, including institutions such as banks and insurance companies; financial regulators; the business professions; microfinance entities and cooperatives, and the legal system. And, of course, Timorese citizens with a desire to grow their talents and

businesses to provide future financial security for their families and communities.

Given this multiplicity of actors, co-ordination and collaboration are essential if the financial sector is to succeed. This Master Plan provides a framework for that. The government also recognises the importance of its own role to provide good policies, laws and regulations that support financial activity.

Financial sector development cannot occur independently from the development of the wider economy. Achieving the goals in the Master Plan for Financial Sector Development will contribute to the wider objectives in the Strategic Development Plan 2011-2030.

Tanba ne'e, ho laran haksolok hau apresenta Planu Diretór ba dezvoltimentu setór finanseiru iha Timor-Leste. Hau espera katak iha loron ida setór finanseiru nasional bele kontribui ba, regularmente, liberta forsa povo timorense nian, hodi-nune'e Timor-Leste bele sai nasaun ida ne'ebé segura no riku.

O desenvolvimento do sector financeiro não pode verificar-se independentemente do desenvolvimento da economia nacional em geral. Alcançar os objetivos do Plano Diretor para o Desenvolvimento do Sector Financeiro contribuirá para a prossecução dos objetivos mais amplos do Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030.

É, por isso, com enorme prazer que apresento o Plano Diretor para o Desenvolvimento do Sector Financeiro de Timor-Leste. Anseio pelo momento em que o sector financeiro nacional contribuirá para, no dia a dia, libertar a força realizadora do povo timorense, tornando assim Timor-Leste numa nação desenvolvida e próspera.

It is therefore my very great pleasure to introduce the Master Plan for Financial Sector Development in Timor-Leste. I look forward to the day when the financial sector is regularly unlocking the strengths of Timorese people and thereby enabling Timor-Leste to become a safe, secure and wealthy nation.



**Mr. Kay Rala Xanana Gusmão**  
PRIMEIRU-MINISTRU  
O PRIMEIRO-MINISTRO  
PRIME MINISTER



## Mensajen hosi Governadór

## Mensagem do Governador

## Message from the Governor

**Mr. Abraão F. de Vasconcelos**

**GOVERNADÓR  
O GOVERNADOR  
GOVERNOR**

Planu Diretór ba Dezenvolvimentu Setór Finanseiru iha Timor-Leste ne'e, fornese mapa nu'udar dalan ida hodi haluan ka alarga papél setór finanseiru iha dezenvolvimentu ekonómiku no sosiál nasaun nian.

Planu Diretór ne'e nia foku mak iha alargamentu ba fornecimentu servisu finansa bodikba empreza no comunidade sira. Maibé, Planu ne'e mós rekoñese katak, ba setór finansa hodi desenvolve ninia poténsia, iha nesesidade sirane'ebé sei haburas tuir demanda ba servisu hirakne'e. Tanba ne'e, atu setór finansa bele hetan/atinji ninia poténsia, presiza mós atu halo progresu iha programa hotu-hotu, iha kobertura tomak ba dezenvolvimentu ekonómiku no sosiál nian, ne'ebé estipula ona iha Planu Estratéjiku Dezenvolvimentu tinan 2011-2030.

Dezenvolvimentu ekonómiku no finanseiru envolve hamutuk no interligasaun ba malu.

Embora Timor-Leste ninia setór finanseiru iha ona progresu ne'ebé konsiderável durante dékade liubá,

Este Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro em Timor-Leste fornece um roteiro que permitirá reforçar o papel do setor financeiro no desenvolvimento económico e social do país.

O Plano Diretor está vocacionado para expandir a oferta de serviços financeiros às empresas e às comunidades, embora reconhecendo que o sector financeiro não poderá desenvolver o seu potencial sem uma procura acrescida desses serviços. É necessário que se registem avanços no conjunto global dos programas de desenvolvimento económico e social estabelecidos no Plano Estratégico de Desenvolvimento 2011-2030 *do governo*. O desenvolvimento económico e o desenvolvimento financeiro evoluem a par e em estreita interligação entre si.

Apesar dos notáveis progressos que registou na última década, o sector financeiro nacional permanece significativamente menos desenvolvido que o de outros países em desenvolvimento na

This Master Plan for Financial Sector Development in Timor-Leste provides a road-map for expanding the role of the financial sector in the country's economic and social development.

The focus of the Master Plan is on expanding the supply of financial services to firms and communities. It also recognises that, for the financial sector to reach its potential, there needs to be a growing demand for those services. Hence, progress also needs to be made across the full range of programs for economic and social development laid out in the government's Strategic Development Plan 2011-2030. Economic and financial development go hand-in-hand.

Even though Timor-Leste's financial sector has made considerable progress during the past decade, it started from a very low base and remains significantly less developed than those of other developing countries in the Asia-Pacific region. Timor-Leste is still mostly a 'cash' economy. Although

maibe ne'e seidauk boot liu duké hirak-ne'ebé husi nasaun sira iha dalan ba dezvoltamentu iha rejiaun Asia-Pacific. To'o ohin loron, Timor-Leste barakliu, sei nafatin iha ekonomia uza 'Osan notas no besi'. Embora iha ona ajensia hosi banku komersiál ne'ebé kobre 13 distritu iha Timor-Leste, maibe número pontu-asesu ba sistema bankária “não-balcões” fora hosi sentru bo'ot nafatin limitadu (liuhosi ATMs, terminais de venda (POS), banka telefónica nst) atu bele hala'o atividade depozitu no levantamento poupança no asesu ba crédito mós limitadu tebetebes. Baze legál no komersiál ne'ebé presiza ba dezvoltamentu finanseiru iha, maibé mós fraku. Planu Diretór ida-ne'e adota aprosimasaun 'building-block' hodi rezolve asuntu hirak-ne'e. Nune'e, rekoñese buat rua hotu katak dezvoltamentu ne'ebé sustentável presiza baze ne'ebé forte no suficiente, katak buat hotu-hotu la bele halo dalaida.

Planu Diretór ne'e mós presiza involvimentu hosi institusaun sira seluk atu bele hetan susesu. Ne'e signífika katak medidas balu ne'ebé identifika ona hodi apoia dezvoltamentu setór finanseiru la inklui iha âmbito ka kontestu BCTL nia competência direta no, ne'eduni iha capacidade atu implementa. BCTL nia papél iha implementasaun Planu Diretór ne'e, sei iha nivel rua. Iha área balu, BCTL sei bele lidera implementasaun Planu Diretór ne'e, maibé iha área sira seluk BCTL propoin atu hala'o papél koordinasaun ida, ho informasaun ba implementasaun ne'ebé iha ho sira seluk. Papél koordinasaun ne'e consistente ho responsabilidade ne'ebé atribui tiha ba BCTL liuhusi ninia Lei ne'ebé governu mak “promove no mantein sistema finanseiru ida ne'ebé estavel no kompetetivu bazeia ba prinsipiu sira merkadu livre nian”.

BCTL sei relata kona-ba progresu iha implementasaun Planu Diretór ne'e nian iha ninia Relatório Anuál. Iha tempu hanesan, propoin mós atu komesa halo publikasaun ba Revizaun Sistema Finanseiru anuál ida. Publikasaun ne'e sei revee no avalia dezvoltamentu sira iha Timor-Leste ninia setór finanseiru, inklui pontu importante sira iha mekanizmu ne'ebé defini ona iha Planu Diretór ne'e.

Planu Diretór ba Dezenvolvimentu Setór Finanseiru Timor-Leste nian prepara tiha ona depoizde prosesu konsulta ida, inklui iha fulan-Novembru tinan 2013, Enkontru Konsultativu ba loron ida ho setór finanseiru, governu no parseiru sociedade sivil sira. Ezbosu ida husi Planu Mestré ne'e lansa tiha ona iha BCTL nia website, hodi hetan komentáriu. Propoin ona atu halo revizaun ba Planu ne'e neineik-neineik iha futuro, dala-ida tan, iha konsulta ho parseiru sira.

Tanba ne'e ha'u buka atu halo kolaborasaun ho instituisaun finanseiru sira, ajénsia governu sira, instituisaun internasionál no doadór sira, no mós sira seluk, tanba ami servisu iha implementasaun ba Planu Diretór ba Dezenvolvimentu Setór Finanseiru iha Timor-Leste iha tinan hirak oin-mai.

região da Ásia-Pacífico. Timor-Leste continua a ser uma economia em que as operações económicas são efetuadas maioritariamente em dinheiro 'vivo'. Embora haja “balcões” de bancos comerciais em todos os 13 distritos do país, continua a existir um limitado acesso ao sistema bancário fora dos grandes centros urbanos (através de ATMs, terminais de venda (POS), banca telefónica, etc.) para efetuar depósitos e levantamentos, e, o acesso ao crédito continua a ser muito restrito. As bases jurídicas e comerciais necessárias para o desenvolvimento financeiro também são frágeis. O Plano Diretor adota uma abordagem modular no tratamento destas questões, reconhecendo simultaneamente que o desenvolvimento sustentável carece de fundamentos suficientemente fortes e que nem tudo pode ser feito de uma só vez.

Adicionalmente, o Plano Diretor tem um âmbito abrangente, no sentido em que algumas das medidas identificadas como necessárias para apoiar o desenvolvimento do sector financeiro não se situam na esfera de autoridade direta do Banco Central de Timor-Leste (BCTL) e, consequentemente, da sua capacidade para as implementar. Assim sendo, o BCTL intervirá na aplicação do Plano em dois níveis. Em determinadas áreas, o BCTL terá poderes para liderar a implementação do Plano Diretor. Em outras áreas, o Banco Central propõe-se assumir um papel de coordenação, deixando a implementação a cargo de terceiros. Esta função coordenadora insere-se nas responsabilidades atribuídas ao BCTL pela sua Lei Orgânica, designadamente quando estabelece, enquanto um dos objectivos a prosseguir pelo BCTL, a promoção e manutenção de um sistema financeiro estável e competitivo com base nos princípios de livre mercado.

O BCTL reportará os progressos de implementação do Plano Diretor no seu Relatório Anual e irá iniciar oportunamente a publicação de uma Análise do Sistema Financeiro com periodicidade anual. Esta publicação propõe-se analisar e avaliar a evolução no sector financeiro de Timor-Leste, inclusive na perspetiva da trajetória definida pelo Plano Diretor.

O Plano Diretor para o Desenvolvimento do Sector Financeiro em Timor-Leste foi preparado na sequência de um processo de consulta que incluiu, em novembro de 2013, um processo consultivo envolvendo bancos comerciais, outras entidades do sector financeiro, governo e sociedade civil. Eu gostaria de expressar o meu agradecimento a todos os envolvidos no processo. É intenção do BCTL analisar regularmente o Plano no futuro, de novo em consulta com as partes interessadas.

Entretanto, aguardo com expectativa a oportunidade de colaborar com instituições financeiras, agências governamentais, instituições internacionais, doadores e outros, no âmbito dos esforços de implementação do Plano Diretor para o Desenvolvimento do Setor Financeiro em Timor-Leste durante os próximos anos.

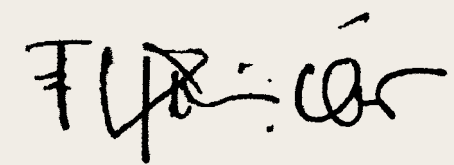
there are commercial bank branches in all 13 districts in Timor-Leste, there is still limited non-branch access outside of the main centres (through ATMs, point of sale terminals, phone banking and so on). Access to credit is also very limited and the legal and commercial foundations needed for financial development are comparatively weak. The Master Plan adopts a 'building-block' approach to addressing these issues. This recognises both that sustainable development requires strong foundations, and that not everything can be done at once.

The Master Plan needs the involvement of a range of institutions to succeed. This means that some of the measures identified as needed to support financial sector development are outside the scope of the Central Bank's direct authority and capacity to implement directly. The Central Bank's role in implementing the Plan will therefore be at two levels. In some areas, the Central Bank will lead the implementation of the Master Plan, while in other areas it will play a coordination role, with the details of implementation resting with others. These roles are consistent with the responsibility assigned to the Central Bank by its governing law to “promote and maintain a stable and competitive financial system based on free market principles”.

The Central Bank intends to report on progress in implementing the Master Plan in its annual report. In due course, it also proposes to commence publishing an annual Financial System Report. These reports will review and evaluate developments in Timor-Leste's financial sector using the Master Plan as a benchmark.

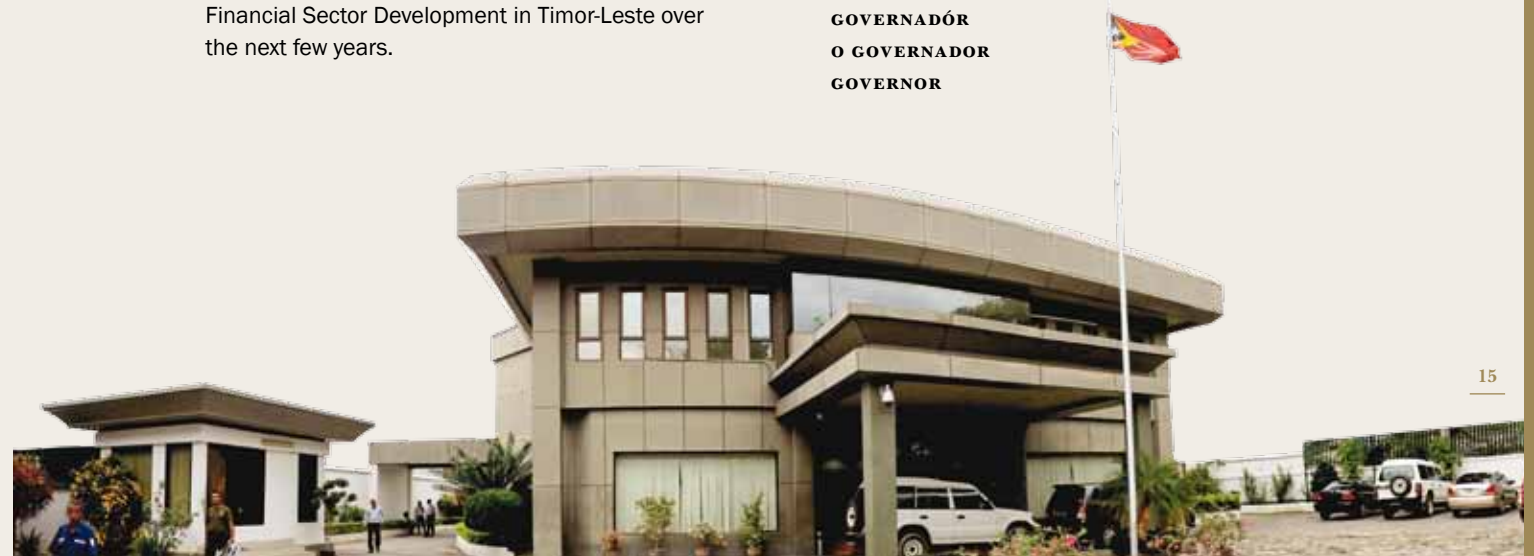
The Master Plan has been prepared following a consultative process involving stakeholders from banks, other financial sector participants, government and civil society. I wish to thank all those who have been involved in this process. It is proposed to review the Plan from time to time in the future, again in consultation with stakeholders.

Meantime, I look forward to collaborating with financial institutions, government agencies, international institutions, donors, and others, as we work together on implementing the Master Plan for Financial Sector Development in Timor-Leste over the next few years.



**Mr. Abraão F. de Vasconcelos**

**GOVERNADOR  
O GOVERNADOR  
GOVERNOR**



# Jestaun Ezekutiva

## Gestão Executiva

## Senior Management

*Hosi liman loos ba liman karuk  
Da esquerda para a direita  
From left to right*

### Nur Aini Djafar Alkatiri

VICE-GOVERNADORA  
VICE-GOVERNADORA  
DEPUTY GOVERNOR

### Sara Lobo Brites

VICE-GOVERNADORA  
VICE-GOVERNADORA  
DEPUTY GOVERNOR

### Raquel Gonçalves Da Costa

DIRETORA ADMINISTRASAUN  
DIRECTORA DA ADMINISTRAÇÃO  
DIRECTOR OF ADMINISTRATION

### Fenando Da Silva Carvalho

XEFE KONTABILIDADE  
CHEFE DE CONTABILIDADE  
CHIEF ACCOUNTING

### Venancio Alves Maria

DIRETOR EZEKUTIVU DEPARTAMENTU  
FUNDU PETROLÍFERU  
DIRECTOR EXECUTIVO DO DEPARTAMENTO  
DO FUNDO PETROLÍFERO  
EXECUTIVE DIRECTOR OF PETROLEUM  
FUND DEPARTMENT

